



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
92. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 92

vom 03.05.2011

del 03/05/2011

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter dott. Hanspeter
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 92. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 3.5.2011.

Der Südtiroler Landtag ist am 3.5.2011 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Tagesordnung

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Namhaftmachung eines/einer Landtagsabgeordneten als Mitglied des Verwaltungsrates des land- und forstwirtschaftlichen Versuchszentrums anstelle des verstorbenen Landtagsabgeordneten Seppl Lamprecht (Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3.11.1975, Nr. 53);
3. Beschlussvorschlag: Änderung der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages;
4. Beschlussvorschlag: Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2010;
5. Beschlussantrag Nr. 18/08: Einkommensförderung durch Ankurbelung des Marktes für Mietwohnungen zu angemessenen Mietzinsen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 24.11.2008) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 26/08: Übertragung und Archivierung der Landtagssitzungen im Internet (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 9.12.2008) (Fortsetzung);
7. Beschlussantrag Nr. 72/09: Einführung der Patientenverfügung im Südtiroler Gesundheitsdienst (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 12.2.2009) (Fortsetzung);
8. Beschlussantrag Nr. 82/09: Bezahlung des Tickets durch alle Patienten, unabhängig von Herkunftsland und Staatsbürgerschaft (eingebracht von der Abg. Artioli am 20.2.2009) (Fortsetzung);

Verbale

della seduta n. 92 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 3/5/2011.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 3/5/2011 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Julia Unterberger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per trattare il seguente ordine del giorno.

Ordine del giorno

1. interrogazioni su temi di attualità;
2. Designazione di un consigliere/una consigliera provinciale quale componente del consiglio di amministrazione del Centro provinciale di sperimentazione agraria e forestale in luogo del defunto consigliere provinciale Seppl Lamprecht (articolo 7, comma 1, della legge provinciale 3.11.1975, n. 53);
3. proposta di deliberazione: Modifiche al regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;
4. proposta di deliberazione: approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2010;
5. mozione n. 18/08: Sostenere i redditi delle persone creando un mercato delle case in affitto a prezzi accessibili (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 24.11.2008) (continuazione);
6. mozione n. 26/08: Trasmissione e archiviazione in Internet delle sedute del Consiglio provinciale (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 9.12.2008) (continuazione);
7. mozione n. 72/09: Istituire il "Testamento biologico" nel servizio sanitario della provincia di Bolzano (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 12.2.2009) (continuazione);
8. mozione n. 82/09: Corresponsione del ticket da parte di tutti i pazienti, indipendentemente dal loro Paese di origine e dalla loro nazionalità (presentata dalla cons. Artioli il 20.2.2009) (continuazione);

9. Beschlussantrag Nr. 96/09: Einrichtung einer zollfreien Zone am Brenner (eingebracht von den Abg.en Vezzali und Urzi am 3.4.2009) (Fortsetzung);
10. Beschlussantrag Nr. 130/09: Erhalt alter Bauernhöfe (eingebracht von den Abg.en Pichler Rolle, Noggler, Schuler, Stirner Brantsch und Stocker Martha am 19.6.2009) (Fortsetzung);
11. Beschlussantrag Nr. 162/09: Getrennte Papiersammlung (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
12. Beschlussantrag Nr. 159/09: Die "therapeutischen" Perücken (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
13. Beschlussantrag Nr. 160/09: Ausweitung der Museumcard auf alle Landesmuseen (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
14. Beschlussantrag Nr. 163/09: Zweisprachigkeit auf den Verpackungen toxischer Produkte (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009) (Fortsetzung);
15. Beschlussantrag Nr. 27/08: Einführung der elektronischen Abstimmung in den Landtags-sitzungen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 9.12.2008);
16. Beschlussantrag Nr. 29/08: Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes in Süd-Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.12.2008);
17. Beschlussantrag Nr. 85/09: Kürzung der Aufwandsentschädigungen für die Mitglieder des Landtagspräsidiums und neue Bestimmungen zu den Repräsentationsgeldern (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 2.3.2009);
18. **Landesgesetzentwurf Nr. 11/09**: „Regeln für die Einberufung des Südtiroler Landtages“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
19. **Landesgesetzentwurf Nr. 25/09**: „Kürzung der Aufwandsentschädigungen für die Mitglieder der Landesregierung - Änderung des Landesgesetzes vom 5. September 1975, Nr. 50 'Festsetzung der den Mitgliedern des Landesausschusses zustehenden Vergütungen“ (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba);
20. Beschlussantrag Nr. 140/09: Zusammenlegung kleinerer Gemeinden (eingebracht vom Abg. Minniti am 20.7.2009);
21. Beschlussantrag Nr. 157/09: Verbrennungsanlage in Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 17.9.2009);
9. mozione n. 96/09: Istituzione di zona franca urbana a Brennero (presentata dai cons. Vezzali e Urzi il 3.4.2009) (continuazione);
10. mozione n. 130/09: Conservare i vecchi masi (presentata dai cons. Pichler Rolle, Noggler, Schuler, Stirner Brantsch e Stocker Martha il 19.6.2009) (continuazione);
11. mozione n. 162/09: Raccolta differenziata della carta (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
12. mozione n. 159/09: Le parrucche "terapeutiche" (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
13. mozione n. 160/09: Estendere la MuseumCard (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
14. mozione n. 163/09: Bilinguismo sulle confezioni dei prodotti con potere tossico (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009) (continuazione);
15. mozione n. 27/08: Adozione del sistema di voto elettronico nelle sedute del Consiglio provinciale (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 9.12.2008);
16. mozione n. 29/08: Applicazione in Alto Adige del diritto all'autodeterminazione (presentata dai cons. Knoll, Klotz, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 12.12.2008);
17. mozione n. 85/09: Riduzione delle indennità di carica dei membri dell'Ufficio di presidenza del Consiglio provinciale e nuove norme sui fondi di rappresentanza (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 2.3.2009);
18. **disegno di legge provinciale n. 11/09**: "Ordinamento per la convocazione del Consiglio provinciale" (presentato dal cons. Minniti);
19. **disegno di legge provinciale n. 25/09**: "Riduzione delle indennità di carica dei membri della Giunta provinciale - Modifica della legge provinciale 5 settembre 1975, n. 50 'Determinazione delle indennità spettanti ai membri della Giunta provinciale'" (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba);
20. mozione n. 140/09: Accorpamento dei piccoli Comuni (presentata dal cons. Minniti il 20.7.2009);
21. mozione n. 157/09: Impianto di incenerimento a Laives (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 17.9.2009);

22. **Landesgesetzentwurf Nr. 15/09:** “Bestimmungen über die Beschränkung, Offenlegung und Kontrolle der Ausgaben für die Wahlwerbung anlässlich von Landtagswahlen” (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba);
23. **Beschlussantrag Nr. 176/09:** 9. November – Feierlichkeiten zum Tag der Freiheit (laut Gesetz Nr. 61/2005) (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 26.11.2009);
24. **Landesgesetzentwurf Nr. 36/09:** „Prävention und Unterbindung von Mobbing“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
25. **Beschlussantrag Nr. 178/09:** Überprüfung der Meldeamt- und Wohnsitzangaben der Bürger, die in Südtiroler Gemeinden wohnhaft sind (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.12.2009);
26. **Beschlussantrag Nr. 183/09:** Einheimische zuerst - Vorschläge zur Regelung der Einwanderung - Integration von Ausländern (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar und Egger am 17.12.2009);
27. **Beschlussantrag Nr. 185/09:** Sicherheit und Kontrolle der Gebetsstätten (eingebracht von den Abg.en Artioli und Pöder am 18.12.2009);
28. **Beschlussantrag Nr. 190/10:** Hausärzte (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 12.01.2010);
29. **Landesgesetzentwurf Nr. 31/09:** „Erhöhung des Kinderbetreuungsgeldes des Landes - Änderung des Artikels 23-ter ('Familiengeld') des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33, in geltender Fassung ('Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen')“ (vorgelegt von den Abg.en Egger, Mair, Stocker Sigmar, Leitner und Tinkhauser);
30. **Beschlussantrag Nr. 191/10:** Forderung nach Ersetzung des derzeitigen Präsidenten des WOBI durch eine für die Besetzung dieses wichtigen Amtes politisch besser geeignete Person (eingebracht vom Abg. Seppi am 1.2.2010);
31. **Beschlussantrag Nr. 193/10:** Gebrauch der deutschen Muttersprache (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 2.2.2010);
32. **Beschlussantrag Nr. 194/10:** Unabhängigkeit sollte den Beirat für Chancengleichheit auszeichnen (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 2.2.2010);
33. **Beschlussantrag Nr. 195/10:** Spracherwerb durch Immersion (eingebracht von den Abg.en
22. **disegno di legge provinciale n. 15/09:** “Norme per la limitazione, la pubblicità e il controllo delle spese elettorali in occasione delle elezioni provinciali” (presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss);
23. **mozione n. 176/09:** 9 novembre - Celebrazioni del giorno della Libertà (ex legge n. 61/2005) (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 26.11.2009);
24. **disegno di legge provinciale n. 36/09:** „Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing“ (presentato dal cons. Minniti);
25. **mozione n. 178/09:** Controllo anagrafico e residenziale sui cittadini dimoranti nei comuni della provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 10.12.2009);
26. **mozione n. 183/09:** Priorità alla popolazione locale - proposte per regolamentare l'immigrazione - integrazione degli stranieri (presentata dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar e Egger il 17.12.2009);
27. **mozione n. 185/09:** Sicurezza e controllo dei luoghi di culto (presentata dai cons. Artioli e Pöder il 18.12.2009);
28. **mozione n. 190/10:** Medici di base (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 12.01.2010);
29. **disegno di legge provinciale n. 31/09:** “Aumento dell'assegno al nucleo familiare - articolo 23-ter ('Assegno al nucleo familiare') della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, e successive modifiche ('Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni')” (presentato dai cons. Egger, Mair, Stocker Sigmar, Leitner e Tinkhauser);
30. **mozione n. 191/10:** Richiesta di sostituzione dell'attuale presidente dell'Ipes con persona più politicamente idonea all'assunzione di un tale importante incarico (presentata dal cons. Seppi l'1.2.2010);
31. **mozione n. 193/10:** Uso della lingua tedesca (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 2.2.2010);
32. **mozione n. 194/10:** Indipendenza segno di autorevolezza del Comitato pari opportunità (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 2.2.2010);
33. **mozione n. 195/10:** Immersione linguistica (presentata dai cons. Vezzali e Urzì il

- Vezzali und Urzi am 5.2.2010);
34. Beschlussantrag Nr. 199/10: Geförderte Rückkehrprogramme für Zuwanderer (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.02.2010);
35. Beschlussantrag Nr. 200/10: Einsparung von Steuermitteln durch den Einsatz von modernen Medien (eingebracht vom Abg. Pardeller am 15.2.2010);
36. Beschlussantrag Nr. 202/10: Zweisprachigkeitsprüfung: Sprunghafter Anstieg der Durchfallquote im Jahr 2009. 10 Jahre nach der Reform ist die Zweisprachigkeitsprüfung neu zu überdenken (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 17.2.2010);
37. Beschlussantrag Nr. 203/10: Unterzeichnung des Verkehrsprotokolls der Alpenkonvention und Ablehnung neuer alpenquerender Autobahnen durch Südtirol, insbesondere der Alemagna-Autobahn (eingebracht vom Abg. Pöder am 23.2.2010);
38. Beschlussantrag Nr. 204/10: Reduzierung der Steuersätze auf niedrige Einkommen - Abschaffung der regionalen Zusatzsteuer IRPEF (eingebracht vom Abg. Pardeller am 26.2.2010);
39. Beschlussantrag Nr. 205/10: Nein zur dritten Autobahnspur auf der A22 bis Bozen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 1.3.2010);
40. Beschlussantrag Nr. 206/10: Abschaffung des Einkommensteueranteils (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 1.3.2010);
41. Beschlussantrag Nr. 207/10: Anrainergemeinden an Einnahmen der Brennerautobahn beteiligen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 1.3.2010);
42. Beschlussantrag Nr. 208/10: Bozen: Untertunnelung der Brennerautobahn (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 2.3.2010);
43. Beschlussantrag Nr. 209/10: Einstellung von Primärärzten ohne die Auflage der Sprachgruppenzugehörigkeit (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 2.3.2010);
44. Beschlussantrag Nr. 210/10: A22 Dynamische dritte Spur (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 2.3.2010);
45. Beschlussantrag Nr. 211/10: Das Diana-Projekt: Prävention von Krebserkrankungen und Rückfällen durch einen gesünderen Lebensstil (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.3.2010);
46. Beschlussantrag Nr. 212/10: Hasskampagne im Social Network Facebook (eingebracht vom
- 5.2.2010);
34. mozione n. 199/10: Ritorno volontario assistito per immigrati (presentata dalla cons. Artioli il 10.2.2010);
35. mozione n. 200/10: Risparmio di denaro pubblico grazie all'utilizzo di mezzi d'informazione moderni (presentata dal cons. Pardeller il 15.2.2010);
36. mozione n. 202/10: Bilinguismo: boom di bocciati nel 2009. A 10 anni dalla riforma l'esame di bilinguismo va ripensato (presentata dai conss. Dello Sbarba e Heiss il 17.2.2010);
37. mozione n. 203/10: Sottoscrizione del Protocollo Trasporti della Convenzione delle Alpi e rifiuto di nuove autostrade transalpine attraverso l'Alto Adige, in particolare l'Alemagna (presentata dal cons. Pöder il 23.2.2010);
38. mozione n. 204/10: Riduzione delle aliquote fiscali sui redditi bassi - abolizione dell'addizionale regionale IRPEF (presentata dal cons. Pardeller il 26.2.2010);
39. mozione n. 205/10: No alla terza corsia sull'A22 fino a Bolzano (presentata dai conss. Dello Sbarba e Heiss l'1.3.2010);
40. mozione n. 206/10: Abolizione dell'addizionale Irpef (presentata dai conss. Dello Sbarba e Heiss l'1.3.2010);
41. mozione n. 207/10: Partecipazione dei comuni lungo l'autostrada alle entrate della A22 (presentata dai conss. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser l'1.3.2010);
42. mozione n. 208/10: Bolzano: spostamento dell'Autobrennero in galleria (presentata dai conss. Urzi e Vezzali il 2.3.2010);
43. mozione n. 209/10: Reclutamento dei primari ospedalieri senza vincolo di appartenenza linguistica (presentata dai conss. Urzi e Vezzali il 2.3.2010);
44. mozione n. 210/10: A22 Terza corsia dinamica (presentata dai conss. Urzi e Vezzali il 2.3.2010);
45. mozione n. 211/10: Progetto Diana: prevenire tumori e recidive con uno stile di vita più sano (presentata dalla cons. Artioli il 10.3.2010);
46. mozione n. 212/10: Campagna di odio sul social network Facebook (presentata dal

- Abg. Pardeller am 11.3.2010);
47. Begehrensantrag Nr. 12/10: Das Zusatzprotokoll zum Verkehr der Alpenschutzkonvention (eingebracht von den Abg.en Pichler Rolle, Egartner, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Lamprecht, Noggler, Schuler, Steger und Stirner Brantsch am 15.3.2010);
48. Begehrensantrag Nr. 13/10: Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention: Ratifizierung (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 19.3.2010);
49. Begehrensantrag Nr. 14/10: Alpentransitbörse (eingebracht von den Abg.en Schuler, Pichler Rolle und Stocker Martha am 29.3.2010);
50. Landesgesetzentwurf Nr. 44/09: "Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen" (vorgelegt vom Abg. Minniti);
51. Landesgesetzentwurf Nr. 46/09: "Förderung der sozialen und erzieherischen Funktion der kirchlichen Kinder- und Jugendzentren" (vorgelegt vom Abg. Minniti);
52. Beschlussantrag Nr. 213/10: Erlernen des Deutschen und des Ladinischen für zugewanderte Arbeitskräfte (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 13.4.2010);
53. Begehrensantrag Nr. 15/10: Einführung der Alpentransitbörse (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 14.4.2010);
54. Beschlussantrag Nr. 215/10: Geplantes Hoteldorf Mezdi auf der Seiseralm (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 14.4.2010);
55. Beschlussantrag Nr. 216/10: Die Wahrung der Rechte von Menschen mit Behinderung und die Erfüllung ihrer rechtmäßigen Erwartungen sind in einer zivilisierten Gesellschaft unerlässlich (eingebracht vom Abg. Seppi am 21.4.2010);
56. Beschlussantrag Nr. 217/10: Die dreisprachige Universität verdient sich den Zweisprachigkeitsnachweis (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 4.5.2010);
57. Beschlussantrag Nr. 218/10: Rebiya Kadeer (eingebracht vom Abg. Minniti am 4.5.2010);
58. Beschlussantrag Nr. 219/10: Agentur der Einnahmen - Landesdirektion nur noch Befehlsempfänger von Rom und Trient? (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 5.5.2010);
59. Landesgesetzentwurf Nr. 48/09: „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende, abschaffende, beratende oder bestätigende“ (eingebracht vom Abg. Minniti am 11.3.2010);
- cons. Pardeller l'11.3.2010);
47. voto n. 12/10: Il protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi (presentato dai cons. Pichler Rolle, Egartner, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Lamprecht, Noggler, Schuler, Steger e Stirner Brantsch il 15.3.2010);
48. voto n. 13/10: Protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi: ratifica (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 19.3.2010);
49. voto n. 14/10: Borsa dei transiti alpini (presentato dai cons. Schuler, Pichler Rolle e Stocker Martha il 29.3.2010);
50. disegno di legge provinciale n. 44/09: "Modifiche alla legge provinciale 17 giugno 1998 n. 6: Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici" (presentato dal cons. Minniti);
51. disegno di legge provinciale n. 46/09: "Sostegni per le funzioni sociali ed educative degli oratori" (presentato dal cons. Minniti);
52. mozione n. 213/10: Apprendimento del tedesco e del ladino per lavoratori e lavoratrici immigrate (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 13.4.2010);
53. voto n. 15/10: Introduzione della "borsa dei transiti alpini" (sistema di scambio dei diritti di transito) (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 14.4.2010);
54. mozione n. 215/10: Previsto complesso alberghiero Mezdi sull'Alpe di Siusi (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 14.4.2010);
55. mozione n. 216/10: Il rispetto dei diritti dei disabili e la realizzazione delle loro legittime aspettative sono fondamentali in una società civile (presentata dal cons. Seppi il 21.4.2010);
56. mozione n. 217/10: L'università trilingue merita il patentino (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 4.5.2010);
57. mozione n. 218/10: Rebiya Kadeer (presentata dal cons. Minniti il 4.5.2010);
58. mozione n. 219/10: Agenzia delle Entrate: la direzione provinciale si limita a ricevere ordini da Roma e Trento? (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 5.5.2010);
59. disegno di legge provinciale n. 48/09: "Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo"

- gende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
60. Beschlussantrag Nr. 221/10: Öffentliche Institutionen/Werbemaßnahmen des Landes Südtirol dürfen nicht in englischer Sprache betitelt/verfasst sein (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 1.6.2010);
61. Beschlussantrag Nr. 222/10: Sozialgerecht Handeln - Gemeinsam Sparen (eingebracht von den Abg.en Pardeller und Hochgruber Kuenzer am 8.6.2010);
62. Beschlussantrag Nr. 223/10: SEL AG – Gemeinden (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 9.6.2010);
63. Beschlussantrag Nr. 224/10: Strafandrohung bei Missachtung der Zweisprachigkeitsbestimmungen (eingebracht vom Abg. Minniti am 16.6.2010);
64. Landesgesetzentwurf Nr. 59/10: „Gleichberechtigter Anspruch auf Förderung der Sprachkenntnisse, Zweisprachigkeit und Recht auf Hochschulbildung“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss);
65. Beschlussantrag Nr. 225/10: Kostenrückerstattung an die Mieter des Wohnbauinstituts (eingebracht vom Abg. Minniti am 23.6.2010);
66. Beschlussantrag Nr. 226/10: Altersarmut in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 23.6.2010);
67. Beschlussantrag Nr. 227/10: Brennerbasistunnel - Volksbefragung (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 23.6.2010);
68. Landesgesetzentwurf Nr. 56/10: „Änderungen zum Landesgesetz vom 4. Februar 2010, Nr. 3 „Volksanwaltschaft des Landes Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì und Vezzali);
69. Beschlussantrag Nr. 228/10: Kooperation zwischen den Schulen zur Förderung der Zweisprachigkeit (eingebracht vom Abg. Minniti am 28.6.2010);
70. Landesgesetzentwurf Nr. 55/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, ‚Wohnbauförderungsgesetz‘ in geltender Fassung“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
71. Beschlussantrag Nr. 229/10: Steuergerechtigkeit bei der Berechnung der Sozialmieten (eingebracht vom Abg. Pardeller am 30.6.2010);
72. Beschlussantrag Nr. 230/10: Einrichtung von Klassenzügen mit deutscher Unterrichtssprache
- o confirmativo, l’iniziativa popolare, referendum sulle grande opere” (presentata dal cons. Pöder);
60. mozione n. 221/10: No a nomi e testi in inglese per istituzioni pubbliche e pubblicità della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser l’1.6.2010);
61. mozione n. 222/10: Agire in uno spirito di giustizia sociale - risparmiare assieme (presentata dai cons. Pardeller e Hochgruber Kuenzer l’8.6.2010);
62. mozione n. 223/10: SEL Spa - Comuni (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 9.6.2010);
63. mozione n. 224/10: Sanzioni per la violazione delle norme sul bilinguismo (presentata dal cons. Minniti il 16.6.2010);
64. disegno di legge provinciale n. 59/10: “Parità di accesso ai sussidi per la conoscenza delle lingue, il bilinguismo e il diritto allo studio universitario” (presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss);
65. mozione n. 225/10: Rimborsi Ipes agli inquilini (presentata dal cons. Minniti il 23.6.2010);
66. mozione n. 226/10: Anziani poveri in Alto Adige (presentata dai cons. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 23.6.2010);
67. mozione n. 227/10: Galleria di base del Brennero - Referendum (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 23.6.2010);
68. disegno di legge provinciale n. 56/10: „Modifiche alla legge 4 febbraio 2010, n. 3, ‘Difesa civica della Provincia di Bolzano’” (presentato dai cons. Urzì e Vezzali);
69. mozione n. 228/10: Creazione di un polo scolastico per il bilinguismo (presentata dal cons. Minniti il 28.6.2010);
70. disegno di legge provinciale n. 55/10: „Modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, ‚Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata‘ e successive modifiche” (presentato dal cons. Pöder);
71. mozione n. 229/10: Equità fiscale nel calcolo del canone sociale (presentata dal cons. Pardeller il 30.6.2010);
72. mozione n. 230/10: Realizzazione di sezioni tedesche nelle scuole italiane (presentata

- che in den italienischen Schulen (eingebracht von der Abg. Artioli am 30.6.2010);
73. Beschlussantrag Nr. 231/10: Ausbau des Sprachunterrichtes (eingebracht von der Abg. Artioli am 30.6.2010);
74. Beschlussantrag Nr. 232/10: Postämter - Nahversorgung (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 1.7.2010);
75. Landesgesetzentwurf Nr. 57/10: „Änderungen zum Landesgesetz vom 26. Juni 2009, Nr. 3 ‚Kinder- und Jugendanwalt‘ (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali);
76. Beschlussantrag Nr. 233/10: Ausnahmen in der Kinderbetreuung durch den Tagesmütterdienst (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.7.2010);
77. Landesgesetzentwurf Nr. 54/10: „Einrichtung eines Verzeichnisses der gewählten und ernannten Personen (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali);
78. Beschlussantrag Nr. 234/10: Zukunftszentren (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.7.2010);
79. Beschlussantrag Nr. 235/10: Seniorenkarte (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.7.2010);
80. Beschlussantrag Nr. 236/10: Internationales Abkommen zur Bekämpfung der Kinderpornografie und zur Löschung von kinderpornografischen Seiten und Inhalten im Internet und den sozialen Internet-Netzwerken (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.7.2010);
81. Beschlussantrag Nr. 237/10: Familiengeld (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.7.2010);
82. Beschlussantrag Nr. 238/10: Arzneimittelausgabestellen in Meran und neuer Apothekenplan (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.8.2010);
83. Beschlussantrag Nr. 239/10: Wohnheime für delogierte Familien (eingebracht vom Abg. Minniti am 10.8.2010);
84. Beschlussantrag Nr. 240/10: Kinder- und Jugendneuropsychiatrie in Bozen (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.8.2010);
85. Beschlussantrag Nr. 241/10: Schoss Ehrenburg in Kiens: Ausübung des Vorkaufsrechtes durch das Land Südtirol (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 23.8.2010);
86. Beschlussantrag Nr. 242/10: Schalderer Bach als Naturdenkmal erhalten (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 30.8.2010);
87. Beschlussantrag Nr. 243/10: Marienlinik - Fortbestand absichern (eingebracht von den
- dalla cons. Artioli il 30.6.2010);
73. mozione n. 231/10: Potenziamento dell'insegnamento delle lingue (presentata dalla cons. Artioli il 30.6.2010);
74. mozione n. 232/10: Uffici postali - Servizio di vicinato (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser l'1.7.2010);
75. disegno di legge provinciale n. 57/10: „Modifiche alla legge 26 giugno 2009, n. 3, ‚Garante per l'infanzia e l'adolescenza‘” (presentato dai cons. Urzi e Vezzali);
76. mozione n. 233/10: Deroghe per il servizio di assistenza domiciliare all'infanzia (presentata dal cons. Pöder il 7.7.2010);
77. disegno di legge provinciale n. 54/10: „Istituzione dell'anagrafe degli eletti e dei nominati” (presentato dai cons. Urzi e Vezzali);
78. mozione n. 234/10: Poli di eccellenza (presentata dal cons. Pöder il 12.7.2010);
79. mozione n. 235/10: "Carta Senior" per gli anziani (presentata dal cons. Minniti il 13.7.2010);
80. mozione n. 236/10: Accordo internazionale per la lotta alla pedopornografia e la cancellazione di siti e contenuti pedopornografici dall'Internet e dalle reti sociali al suo interno (presentata dal cons. Pöder il 16.7.2010);
81. mozione n. 237/10: Assegni famigliari (presentata dal cons. Minniti il 21.7.2010);
82. mozione n. 238/10: Dispensari farmaceutici a Merano e nuovo piano farmacie (presentata dal cons. Minniti il 13.8.2010);
83. mozione n. 239/10: Case Albergo per famiglie sfrattate (presentata dal cons. Minniti il 10.8.2010);
84. mozione n. 240/10: Neuropsichiatria infantile a Bolzano (presentata dal cons. Minniti il 13.8.2010);
85. mozione n. 241/10: Il castello nella frazione di Casteldarne: esercizio del diritto di prelazione da parte della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 23.8.2010);
86. mozione n. 242/10: Mantenere il rio Scaleres come monumento naturale (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 30.8.2010);
87. mozione n. 243/10: Garantire il futuro della Casa di cura S. Maria (presentata dai cons.

- Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 8.9.2010);
88. Beschlussantrag Nr. 244/10: Einkaufszentren (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 8.9.2010);
89. Beschlussantrag Nr. 245/10: Nein zu einer Schnellstraße Bruneck-Brixen. Ja zu einem sanften Ausbau der Pustertaler Straße (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 8.9.2010);
90. Beschlussantrag Nr. 246/10: Google Street View gefährdet Grundrechte, Datenschutz und Privatsphäre (eingebracht vom Abg. Pardeller am 9.9.2010);
91. Beschlussantrag Nr. 247/10: Befreiung der heimischen Betriebe von der SOA-Bescheinigung (eingebracht vom Abg. Pöder am 9.9.2010);
92. Beschlussantrag Nr. 248/10: Innovationsförderung - Technologiekredit - Bürgschaften (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 14.9.2010);
93. Beschlussantrag Nr. 249/10: Süd-Tiroler Vertretung in der OSZE (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 14.9.2010);
94. Beschlussantrag Nr. 250/10: Vermietung oder Verkauf konventionierter Wohnungen an Familien mit mindestens zwei minderjährigen Kindern (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.9.2010);
95. Beschlussantrag Nr. 251/10: Ungerechte Behandlung von pflegebedürftigen Personen und ihren Angehörigen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 16.9.2010);
96. Beschlussantrag Nr. 252/10: Feststellung der Repräsentativität der Gewerkschaften (eingebracht vom Abg. Minniti am 16.9.2010);
97. Landesgesetzentwurf Nr. 67/10: „Änderung der Landesgesetze vom 8. November 1974, Nr. 26 "Kinderhorte" und vom 9. April 1996, Nr. 8 "Maßnahmen zur Kinderbetreuung" (vorgelegt vom Abg. Pöder);
98. Beschlussantrag Nr. 253/10: Das Frauenbüro (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 28.9.2010);
99. Beschlussantrag Nr. 254/10: Experimentelle Behandlung der Multiplen Sklerose (eingebracht vom Abg. Minniti am 11.10.2010);
100. Landesgesetzentwurf Nr. 64/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar l'8.9.2010);
88. mozione n. 244/10: Centri commerciali (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser l'8.9.2010);
89. mozione n. 245/10: No a una superstrada Brunico-Bressanone - sì a un moderato potenziamento della strada della Pusteria (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar l'8.9.2010);
90. mozione n. 246/10: Google Street View minaccia diritti fondamentali, tutela dei dati e sfera priva (presentata dal cons. Pardeller il 9.9.2010);
91. mozione n. 247/10: Esenzione delle aziende locali dalla certificazione SOA (presentata dal cons. Pöder il 9.9.2010);
92. mozione n. 248/10: Promozione dell'innovazione - crediti per la tecnologia - fideiussioni (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 14.9.2010);
93. mozione n. 249/10: Rappresentanza altoatesina all'OSCE (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 14.9.2010);
94. mozione n. 250/10: Affitto o vendita di abitazioni convenzionate a famiglie con almeno due figli ovvero figli minorenni (presentata dal cons. Pöder il 16.9.2010);
95. mozione n. 251/10: Trattamento iniquo delle persone non autosufficienti e dei loro familiari (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 16.9.2010);
96. mozione n. 252/10: Accertamento della rappresentatività sindacale (presentata dal cons. Minniti il 16.9.2010);
97. disegno di legge provinciale n. 67/10: "Modifica delle leggi provinciali 8 novembre 1974, n. 26 "Asili nido" e 9 aprile 1996, n. 8 "Provvedimenti in materia di assistenza all'infanzia" (presentato dal cons. Pöder);
98. mozione n. 253/10: Uffici del Servizio Donna (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 28.9.2010);
99. mozione n. 254/10: Sperimentazione contro la sclerosi multipla (presentata dal cons. Minniti l'11.10.2010);
100. disegno di legge provinciale n. 64/10: "Modifica della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5 'Obiettivi formativi generali e ordi-

- Kindergarten und Unterstufe“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
101. Beschlussantrag Nr. 255/10: Recht auf kostenloses Leitungswasser (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 19.10.2010);
102. Beschlussantrag Nr. 256/10: Einsatz eines Beirates für Getrennte und Geschiedene (eingebracht von den Abg.en Unterberger, Stocker Martha und Thaler Zelger am 19.10.2010);
103. Landesgesetzentwurf Nr. 72/10: „Änderungen am Landesgesetz vom 21. Dezember 1987, Nr. 33“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
104. Landesgesetzentwurf Nr. 74/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33 ‚Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
105. Beschlussantrag Nr. 257/10: Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.10.2010);
106. Beschlussantrag Nr. 258/10: Abschaffung der Hundesteuer (eingebracht von der Abg. Artioli am 25.10.2010);
107. Beschlussantrag Nr. 259/10: Neue Zugverbindungen zwischen Bozen und Meran (eingebracht vom Abg. Minniti am 29.10.2010);
108. Begehrensantrag Nr. 16/10: Eindämmung des Glücksspiels - Vorrang des Spielerschutzes (eingebracht von den Abg.en Steger und Pichler Rolle am 8.11.2010);
109. Begehrensantrag Nr. 17/10: Umgebungslärm in Hörfunkwerbung als Gefahrenquelle für Fahrzeuglenker (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 11.11.2010);
110. Beschlussantrag Nr. 260/10: Förderungen beim Kauf von Winterreifen (eingebracht vom Abg. Minniti am 18.11.2010);
111. Beschlussantrag Nr. 261/10: Einrichtung einer direkten Busverbindung zwischen Meran und Bozen (eingebracht vom Abg. Minniti am 18.11.2010);
112. Beschlussantrag Nr. 262/10: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark - Naturpark statt Nationalpark (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair und Tinkhauser am 22.11.2010);
113. Beschlussantrag Nr. 263/10: Die Eröffnung von Spielhallen in Südtirol (eingebracht vom Abg. Minniti am 15.12.2010);
114. Beschlussantrag Nr. 264/10: Ausweis für Menschen mit Behinderung (Behindertenausweis) (eingebracht von den Abg.en Stirner Brantsch, Hochgruber Kuenzer, Noggler, Pardeller und
- namiento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione” (presentato dal cons. Pöder);
101. mozione n. 255/10: Diritto all'acqua (del sindaco) (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 19.10.2010);
102. mozione n. 256/10: Istituzione di una consulta per persone separate e divorziate (presentata dai cons. Unterberger, Stocker Martha e Thaler Zelger il 19.10.2010);
103. disegno di legge provinciale n. 72/10: „Modifiche alla legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33” (presentato dal cons. Minniti);
104. disegno di legge provinciale n. 74/10: „Modifica della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, ‘Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni” (presentato dal cons. Pöder);
105. mozione n. 257/10: Interventi contro la crisi (presentata dal cons. Minniti il 21.10.2010);
106. mozione n. 258/10: Revoca tassa sui cani (presentata dalla cons. Artioli il 25.10.2010);
107. mozione n. 259/10: Nuovi treni di collegamento Bolzano-Merano (presentata dal cons. Minniti il 29.10.2010);
108. voto n. 16/10: Contenimento del gioco d'azzardo - precedenza alla tutela del giocatore (presentata dai cons. Steger e Pichler Rolle l'8.11.2010);
109. voto n. 17/10: Rumori ambientali negli spot radiofonici pericolosi per l'ascolto alla guida (presentata dai cons. Urzì e Vezzali l'11.11.2010);
110. mozione n. 260/10: Contributi acquisto gomme da neve (presentata dal cons. Minniti il 18.11.2010);
111. mozione n. 261/10: Istituzione linea diretta bus Me-Bo (presentata dal cons. Minniti il 18.11.2010);
112. mozione n. 262/10: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale - Parco naturale invece di Parco nazionale (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair e Tinkhauser il 22.11.2010)
113. mozione n. 263/10: Apertura di sale gioco in provincia (presentata dal cons. Minniti il 15.12.2010);
114. mozione n. 264/10: Documento d'identità per disabili (tessera per disabili) (presentata dai cons. Stirner Brantsch, Hochgruber Kuenzer, Noggler, Pardeller e Schuler il 16.12.2010);

- Schuler am 16.12.2010);
115. Beschlussantrag Nr. 265/10: Reduzierung der Steuersätze auf niedrige Einkommen - Abschaffung der regionalen Zusatzsteuer IRPEF (eingebracht vom Abg. Pardeller am 16.12.2010);
 116. Beschlussantrag Nr. 266/10: Gerechtigkeit bei öffentlichen Sozialleistungen (eingebracht vom Abg. Pardeller am 16.12.2010);
 117. Beschlussantrag Nr. 267/10: Gerechtigkeit für Rentnerinnen und Rentner (eingebracht vom Abg. Pardeller am 16.12.2010);
 118. Beschlussantrag Nr. 268/10: 3 Jahre Absicherung für alle Erziehenden (eingebracht von den Abg.en Hochgruber Kuenzer, Pardeller und Stirner Brantsch am 16.12.2010);
 119. Beschlussantrag Nr. 269/10: Externe Beratungen (eingebracht vom Abg. Urzi am 16.12.2010);
 120. Beschlussantrag Nr. 270/10: Verwirklichung der autonomen Vorsorge- und Sozialversicherungsanstalt (eingebracht von den Abg.en Steger und Pichler Rolle am 20.12.2010);
 121. Beschlussantrag Nr. 271/10: Förderung des "Ökoeinkaufs" zwecks Müllabbau (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2010);
 122. Beschlussantrag Nr. 272/10: Private Rundfunksender – Medienförderung (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair und Stocker Sigmar am 23.12.2010);
 123. Beschlussantrag Nr. 273/10: Sprache im Handel (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 30.12.2010);
 124. Beschlussantrag Nr. 274/10: Verwendung von heimischen Tiroler Produkten in öffentlichen Einrichtungen (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 30.12.2010);
 125. Beschlussantrag Nr. 275/11: Externe Mitarbeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
 126. Beschlussantrag Nr. 276/11: Gefängnis in Bozen – Frauenabteilung (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
 127. Beschlussantrag Nr. 277/11: Geförderte Rückkehr ausländischer Bürger (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
 128. Beschlussantrag Nr. 278/11: Externe Mitarbeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 3.1.2011);
 129. Beschlussantrag Nr. 279/11: Interventionen per Borgo Vittoria-Sinigo (eingebracht vom Abg. Minniti am 10.1.2011);
 130. Begehrensantrag Nr. 18/11: Internationales Abkommen zur Bekämpfung der Kinderpornografie und zur Löschung kinderpornographischer Inhalte (eingebracht vom Abg. Minniti am 10.1.2011);
 115. mozione n. 265/10: Riduzione delle aliquote fiscali sui redditi bassi – abolizione dell'addizionale regionale IRPEF (presentata dal cons. Pardeller il 16.12.2010);
 116. mozione n. 266/10: Giustizia nella previdenza sociale pubblica (presentata dal cons. Pardeller il 16.12.2010);
 117. mozione n. 267/10: Giustizia per pensionati e pensionate (presentata dal cons. Pardeller il 16.12.2010);
 118. mozione n. 268/10: Tre anni di copertura assicurativa per coloro che si dedicano all'educazione dei figli (presentata dai cons. Hochgruber Kuenzer, Pardeller e Stirner Brantsch il 16.12.2010);
 119. mozione n. 269/10: Consulenze esterne (presentata dal cons. Urzi il 16.12.2010);
 120. mozione n. 270/10: Realizzazione dell'istituto autonomo per la previdenza e le assicurazioni sociali (presentata dai cons. Steger e Pichler Rolle il 20.12.2010);
 121. mozione n. 271/10: Promuovere gli "Ecoacquisti" per ridurre a monte i rifiuti (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2010);
 122. mozione n. 272/10: Emittenti radiofoniche private – contributi ai mezzi di informazione (presentata dai cons. Leitner, Tinkhauser, Egger, Mair e Stocker Sigmar il 23.12.2010);
 123. mozione n. 273/10: Le lingue nel commercio (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 30.12.2010);
 124. mozione n. 274/10: Utilizzo di prodotti locali tirolesi nelle istituzioni pubbliche (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 30.12.2010);
 125. mozione n. 275/11: Collaborazioni esterne (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
 126. mozione n. 276/11: Carcere di Bolzano - Sezione femminile (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
 127. mozione n. 277/11: Rimpatrio assistito per stranieri (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
 128. mozione n. 278/11: Collaborazioni esterne (presentata dalla cons. Artioli il 3.1.2011);
 129. mozione n. 279/11: Interventi per Borgo Vittoria-Sinigo (presentata dal cons. Minniti il 10.1.2011);
 130. voto n. 18/11: Accordo internazionale per la lotta alla pedopornografia e la cancellazione di siti e contenuti pedopornografici da Internet e

- scher Seite und Inhalte im Internet und den sozialen Netzwerken im Internet (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 12.1.2011);
131. Beschlussantrag Nr. 280/11: Unterstützung des Bruno-Kreisky-Archivs zum 100. Geburtstag des früheren Bundeskanzlers und Außenministers (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 12.1.2011);
132. Beschlussantrag Nr. 281/11: Prävention Schuldenfalle: Umgang mit Geld den Schülern näherbringen (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 12.1.2011);
133. Beschlussantrag Nr. 282/11: Umsetzung der Verfassungsreform 2001 - Aufwertung der Gemeinden (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 12.1.2011);
134. Beschlussantrag Nr. 283/11: Biodiversität - Die Zukunft der Artenvielfalt (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 12.1.2011);
135. Beschlussantrag Nr. 285/11: Verzicht auf den Landesanteil an den alten Sonderabgaben bzw. Akzisen auf Benzin und Diesel (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.1.2011);
136. Beschlussantrag Nr. 286/11: Wohnbauförderung für den Mittelstand an Familien mit minderjährigen Kindern (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.1.2011);
137. Beschlussantrag Nr. 287/11: Zweckbindung der Einnahmen aus dem Regionalzuschlag auf die IRPEF für sozial- und familienpolitische Maßnahmen (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.1.2011);
138. Landesgesetzentwurf Nr. 70/10: „Faschistische Namensdekrete“ (vorgelegt von den Abg.en Knoll und Klotz);
139. Landesgesetzentwurf Nr. 73/10: „Regelung der amtlichen Ortsnamensgebung in der Provinz Bozen im Sinne von Artikel 8 Ziffer 2 des Autonomiestatuts“ (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba);
140. Beschlussantrag Nr. 288/11: Endgültige Entfernung von Verbrechern und erwiesenen Straftätern aus den WOBI-Wohnungen. Die Einhaltung der geltenden Bestimmungen muss endlich gewährleistet werden. (eingebracht vom Abg. Seppi am 21.1.2011);
141. Beschlussantrag Nr. 289/11: Zweckbestimmung der ehemaligen Immobilien des italienischen Heeres in Meran (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.1.2011);
- dalle reti sociali al suo interno (presentata dai cons. Pöder e Artioli il 12.1.2011);
131. mozione n. 280/11: Sostegno all'archivio Bruno Kreisky in occasione del centenario dalla nascita dell'ex cancelliere e ministro degli esteri (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 12.1.2011);
132. mozione n. 281/11: Imparare a non indebitarsi: come insegnare ai giovani a gestire il denaro (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 12.1.2011);
133. mozione n. 282/11: Applicazione della riforma costituzionale del 2001 – rivalutazione dei comuni (presentata dai cons. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 12.1.2011);
134. mozione n. 283/11: Biodiversità: quale il futuro? (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 12.1.2011);
135. mozione n. 285/11: Rinunciare alla parte spettante alla Provincia delle vecchie accise o imposte speciali sul prezzo di benzina e diesel (presentata dal cons. Pöder il 19.1.2011);
136. mozione n. 286/11: Agevolazioni edilizie per il ceto medio a famiglie con figli minori (presentata dal cons. Pöder il 19.1.2011);
137. mozione n. 287/11: Vincolo di destinazione del gettito dell'addizionale regionale IRPEF per misure di politica sociale e a sostegno della famiglia (presentata dal cons. Pöder il 19.1.2011);
138. disegno di legge provinciale n. 70/10: “Decreti fascisti sui toponomi” (presentato dai cons. Knoll e Klotz);
139. disegno di legge provinciale n. 73/10: “Disciplina, a norma dell'articolo 8, n. 2 dello Statuto speciale di autonomia, della toponomastica ufficiale nella provincia di Bolzano” (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba);
140. mozione n. 288/11: Allontanamento definitivo dei delinquenti e dei criminali accertati dagli alloggi IPES. È ora di intervenire nell'applicare le norme in vigore. (presentata dal cons. Seppi il 21.1.2011);
141. mozione n. 289/11: Destinazione edifici ex-EI a Merano (presentata dal cons. Minniti il 21.1.2011);

142. Beschlussantrag Nr. 290/11: Fortbestand der Geburtstationen in den Krankenhäusern von Schlanders, Innichen und Sterzing (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 25.1.2011);
143. Beschlussantrag Nr. 291/11: Landesbeiträge sind keine persönlichen Wohltaten von Regierungsmitgliedern (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 25.1.2011);
144. **Landesgesetzentwurf Nr. 77/10**: „Jugendgesetz: Maßnahmen für die berufliche Eingliederung, die Eigenheimförderung, die kulturelle Entwicklung junger Menschen sowie ihre aktive Teilnahme“ (vorgelegt vom Abg. Minniti);
145. **Landesgesetzentwurf Nr. 78/10**: „Errichtung eines Solidaritätsfonds für Sicherheit am Arbeitsplatz und für Soforthilfe für die Angehörigen von Opfern von tödlichen Arbeitsunfällen“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
146. Beschlussantrag Nr. 292/11: Realisierung der Riggertalschleife (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 31.1.2011);
147. Beschlussantrag Nr. 293/11: Berechnung des Äquivalenzeinkommens von WOBI-Mietern (eingebracht vom Abg. Minniti am 1.2.2011);
148. **Landesgesetzentwurf Nr. 71/10**: „Errichtung des Verzeichnisses der Ortsnamen des Landes und des Landesbeirates für Kartographie“ (vorgelegt von den Abg.en Pichler Rolle und Mussner);
149. Beschlussantrag Nr. 294/11: Informationen über den Erwerb der Staatsbürgerschaft (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 21.2.2011);
150. Beschlussantrag Nr. 295/11: Die Stadt Bozen braucht den vierspurigen Ausbau der Eisackerstraße und die Variante der SS 12 (eingebracht vom Abg. Seppi am 23.2.2011);
151. Beschlussantrag Nr. 296/11: Stipendien für den Besuch von technischen Hochschulen (eingebracht von der Abg. Artioli am 23.2.2011);
152. Beschlussantrag Nr. 297/11: Eine Gesundheitsverträglichkeitsprüfung für Sinich (eingebracht vom Abg. Minniti am 24.2.2011);
153. Beschlussantrag Nr. 298/11: Antrag um Unterschutzstellung der Mendelpassstraße (SS42) im Sinne der Artt. 10, 13 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter, gesetzesvertretendes Dekret Nr. 42 vom 22.01.2004 (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 28.2.2011);
142. mozione n. 290/11: Mantenimento dei reparti di ostetricia negli ospedali di Silandro, San Candido e Vipiteno (presentata dai cons. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 25.1.2011);
143. mozione n. 291/11: I contributi provinciali non sono opere di beneficenza personali da parte di componenti della Giunta (presentata dai cons. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 25.1.2011);
144. **disegno di legge provinciale n. 77/10**: “Legge giovani: provvedimenti per l’inserimento lavorativo, la disponibilità abitativa, lo sviluppo culturale, la partecipazione attiva dei giovani” (presentato dal cons. Minniti);
145. **disegno di legge provinciale n. 78/10**: “Istituzione di un fondo di solidarietà per la sicurezza sul lavoro e per l’aiuto immediato ai familiari di vittime d’incidenti mortali sul lavoro” (presentato dal cons. Pöder);
146. mozione n. 292/11: Realizzazione della bretella ferroviaria della Val di Riga (presentata dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 31.1.2011);
147. mozione n. 293/11: ISEE applicato agli inquilini IPES (presentata dal cons. Minniti l’1.2.2011);
148. **disegno di legge provinciale n. 71/10**: “Istituzione del repertorio toponomastico provinciale e della consulta cartografica provinciale” (presentato dai cons. Pichler Rolle e Mussner);
149. mozione n. 294/11: Informare sul diritto alla cittadinanza (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 21.2.2011);
150. mozione n. 295/11: La Città di Bolzano ha bisogno del raddoppio dell’arginale e della variante della SS 12 (presentata dal cons. Seppi il 23.2.2011);
151. mozione n. 296/11: Borse di studio per la frequenza di università tecniche (presentata dalla cons. Artioli il 23.2.2011);
152. mozione n. 297/11: Valutazione impatto sanitario per Sinigo (presentata dal cons. Minniti il 24.2.2011);
153. mozione n. 298/11: Richiesta di messa sotto tutela della strada della Mendola (SS 42) ai sensi degli articoli 10 e 13 del Codice dei beni culturali e del paesaggio, decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 28.2.2011);

154. Antrag auf Änderung des Autonomiestatuts Nr. 1/2011 (Artikel 103 Absatz 2 des Autonomiestatutes und Artikel 108-bis der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages) – Ladinsche Vertretung im Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen (eingebracht vom Abg. Pöder);
155. Beschlussantrag Nr. 299/11: Männerinitiative Pustertal (MIP): eigener Landesbeirat für Männer und Väter (eingebracht von den Abg.en Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 14.3.2011);
156. Beschlussantrag Nr. 300/11: Nein zu drastischen Preiserhöhungen im öffentlichen Personennahverkehr in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 14.3.2011);
157. Landesgesetzentwurf Nr. 75/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 5, „Förderung der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss);
158. Landesgesetzentwurf Nr. 81/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3, „Volksanwaltschaft des Landes Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Schuler, Noggler, Berger, Durnwalder, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Laimer, Lamprecht, Mussner, Pichler Rolle, Steger, Stirner Brantsch und Widmann);
159. Landesgesetzentwurf Nr. 82/10: „Harmonisierung des Landesgesetzes zur Volksanwaltschaft. Änderung des Artikels 6 des L.G. vom 4. Februar 2010, Nr. 3 „Volksanwaltschaft des Landes Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser und Stocker Sigmar);
160. Beschlussantrag Nr. 301/11: Zusammenschluss der Stromnetze am Brenner (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 28.3.2011);
161. Beschlussantrag Nr. 302/11: Eindämmung der Spielsucht - Stop für neuen Spielhallen (eingebracht von den Abg.en Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair und Stocker Sigmar am 28.3.2011);
162. Beschlussantrag Nr. 303/11: Abonnements für Pendler (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 29.3.2011);
154. Proposta di modificazione dello Statuto di autonomia n. 1/2011 (Articolo 103, comma 2, dello Statuto di autonomia e articolo 108-bis del regolamento interno del Consiglio provinciale) – Rappresentanza ladina presso il Tribunale regionale di giustizia amministrativa – sezione autonoma per la Provincia di Bolzano (presentata dal cons. Pöder);
155. mozione n. 299/11: Iniziativa di uomini della Val Pusteria (MIP – Männerinitiative Pustertal): un'apposita consulta provinciale per uomini e padri (presentata dai conss. Mair, Egger, Leitner, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 14.3.2011);
156. mozione n. 300/11: No a drastici aumenti dei prezzi nel trasporto pubblico locale in Alto Adige (presentata dai conss. Egger, Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 14.3.2011);
157. disegno di legge provinciale n. 75/10: „Modifica della legge provinciale 19 marzo 1991, n. 5 “Promozione dell'attività di cooperazione e della cultura di pace e di solidarietà” (presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss);
158. disegno di legge provinciale n. 81/10: „Modifica della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3, “Difesa civica della provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai conss. Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Schuler, Noggler, Berger, Durnwalder, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Laimer, Lamprecht, Mussner, Pichler Rolle, Steger, Stirner Brantsch e Widmann);
159. disegno di legge provinciale n. 82/10: “Armonizzazione della legge provinciale sulla difesa civica. Modifica dell'articolo 6 della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3 “Difesa civica della provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai conss. Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser e Stocker Sigmar);
160. mozione n. 301/11: Interconnessione delle reti elettriche al Brennero (presentata dai conss. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 28.3.2011);
161. mozione n. 302/11: Contenimento del gioco d'azzardo patologico - no a nuove sale da gioco (presentata dai conss. Tinkhauser, Egger, Leitner, Mair e Stocker Sigmar il 28.3.2011);
162. mozione n. 303/11: Abbonamenti per i pendolari (presentata dai conss. Dello Sbarba e Heiss il 29.3.2011);

163. Beschlussantrag Nr. 304/11: Geraubte Kulturgüter (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 5.4.2011);
164. Beschlussantrag Nr. 305/11: Organisiertes Betteln (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 5.4.2011);
165. Beschlussantrag Nr. 306/11: Südtirol und das Bundesland Tirol als gemeinsamer Austragungsort Olympischer Spiele (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 5.4.2011);
166. Beschlussantrag Nr. 307/11: Neue Wege für eine "alte Gesellschaft" (eingebracht vom Abg. Pardeller am 8.4.2011);
167. Beschlussantrag Nr. 308/11: Abbau architektonischer Barrieren - Landesplakette für barrierefreie Bauten (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 11.4.2011);
168. Beschlussantrag Nr. 309/11: Elektrosmog durch Mobilfunkantennen auf öffentlichen Gebäuden – Aufklärung der Anwohner über die Folgen von Elektrosmog (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.4.2011);
169. **Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 18. April 2011, Nr. 650**: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Artikels 2 Absatz 1-bis des Gesetzesdekretes vom 29. Dezember 2010, Nr. 225, mit Änderungen umgewandelt mit Gesetz vom 26. Februar 2011, Nr. 10 (Umwandlung in Gesetz, mit Änderungen, des Gesetzesdekrets vom 29. Dezember 2010, Nr. 225, Verlängerung von gesetzlich vorgesehenen Fristen und dringenden Maßnahmen im Steuerwesen und zur Unterstützung der Unternehmen und der Familien);
170. Landesgesetzentwurf Nr. 87/11: „Bestimmungen auf den Sachgebieten Fürsorge und Wohlfahrt, Verwaltungsverfahren, Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse sowie Hygiene und Gesundheitswesen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Theiner).
163. mozione n. 304/11: Beni culturali sottratti (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 5.4.2011);
164. mozione n. 305/11: Accattonaggio organizzato (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 5.4.2011);
165. mozione n. 306/11: L'Alto Adige e il Land Tirolo: sede dei prossimi giochi olimpici (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 5.4.2011);
166. mozione n. 307/11: Nuove strategie per una società di anziani (presentata dal cons. Pardeller l'8.4.2011);
167. mozione n. 308/11: Eliminazione delle barriere architettoniche – contrassegno provinciale per opere edilizie prive di barriere (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser l'11.4.2011);
168. mozione n. 309/11: Elettrosmog creato da antenne su coperture di palazzi pubblici. Creare le condizioni per rassicurare i residenti sugli effetti dell'elettrosmog (presentata dal cons. Seppi il 18.4.2011);
169. **Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 18 aprile 2011, n. 650**: Corte Costituzionale – impugnazione dell'articolo 2, comma 1-bis, del decreto legge 29 dicembre 2010, n. 225, come convertito, con modificazioni, nella legge 26 febbraio 2011, n. 10 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225, recante proroga di termini previsto da disposizioni legislative e di interventi urgenti in materia tributaria e di sostegno alle imprese e alle famiglie);
170. disegno di legge provinciale n. 87/11: "Norme in materia di assistenza e beneficenza, di procedimento amministrativo, di superamento o eliminazione delle barriere architettoniche e di igiene e sanità" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Theiner).

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.02.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verliest Präsidialsekretärin Stirner Brantsch das Protokoll der 91. Landtagssitzung vom 6.4.2011, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer, la segretaria questora Stirner Brantsch dà lettura del processo verbale della seduta n. 91 del 6/4/2011 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Michl Laimer (vorm. entsch.)
2. Donato Seppi (nachm.entsch.)
3. Dr. Martha Stocker (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Michl Laimer (giust.)
2. Donato Seppi (giust.pom.)
3. dott.ssa Martha Stocker (giust.)

Die Präsidentin teilt mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der Geschäftsordnung vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten.

La presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno vengono date per lette.

Vor der Behandlung des Top 1 ‚Aktuelle Fragestunde‘ spricht der Abg. Leitner zum Fortgang der Arbeiten, indem er auf einen Artikel der Tageszeitung ‚Dolomiten‘ hinweist, welcher das Thema der neuen Zusammensetzung des Präsidiums und eine diesbezügliche Aussage der Abg. Hochgruber Kuenzer über die zukünftigen Führung von Schulklassen von Seiten Abgeordneter der Fraktion ‚Die Freiheitlichen‘ zum Inhalt hat. Zugleich möchte er eine formelle Entschuldigung von der Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer.

Prima di passare al punto 1 "Interrogazioni su temi di attualità", il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori rimandando a un articolo del quotidiano "Dolomiten" sulla nuova composizione dell'ufficio di presidenza e contenente una dichiarazione della cons. Hochgruber Kuenzer sull'inadeguatezza dei colloqui con le scolaresche da parte dei consiglieri del gruppo "Die Freiheitlichen". Al contempo chiede le scuse formali della segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Zur selben Angelegenheit sprechen die Präsidentin, der Abg. Leitner, die Präsidentin, der Abg. Leitner (er kündigt einen Misstrauensantrag gegenüber Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer an), die Abg. Klotz, die Präsidentin sowie der Abg. Egger, welcher sich in persönlichen Angelegenheit zu Wort meldet.

Sulla stessa questione intervengono la presidente, il cons. Leitner, nuovamente la presidente e il cons. Leitner (che annuncia la presentazione di una mozione di sfiducia nei confronti della segretaria questora Hochgruber Kuenzer), la cons. Klotz, la presidente nonché il cons. Egger per fatto personale.

Die Präsidentin geht nun zur Behandlung des Top 1 über.

La presidente passa all'esame del punto 1.

Top 1

Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/5/11: Postzustellung in den Gemeinden Bozen und Leifers (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 4.4.2011).

Punto 1 all'odg

Interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1/5/11: Servizio di recapito postale nei comuni di Bolzano e Laives (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 4-4-2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Die Abg. Klotz verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 2/5/11: Panoramastraße Mendelpass (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 3/5/11: Verpflichtende Zusatzkrankenversicherung Fondo Est (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Bizzo die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 4/5/11: Fahrpläne der ÖBB-Südtiroler Ortsnamen italienisch (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/5/11: Strom und Gasleitung über den Brenner (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 4.4.2011).

Die Anfrage kann aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des LR Laimer nicht behandelt werden und wird innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet.

Anfrage Nr. 6/5/11: Streit um Neugersdorfer-Hütte (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 7/5/11: Schutzhütten (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 8/5/11: Internetanbindung – Glasfaserkabel (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 9/5/11: Unreflektierte Ezra Pound Verehrung und die damit verbundene Relativierung rechtsradikalen Gedankengutes (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Kasslatter Mur die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 10/5/11: Landesversammlung SVP-Unterstützung durch Betriebe (eingebracht von den

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

La cons. Klotz rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 2/5/11: Strada panoramica della Mendola (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Mussner.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 3/5/11: Assicurazione sanitaria integrativa Fondo Est (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Bizzo.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 4/5/11: Orari della ÖBB (Ferrovie austriache) – nomi delle località in Provincia di Bolzano solo in italiano (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/5/11: Elettrodotti e gasdotti attraverso il Brennero (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 4-4-2011).

L'interrogazione non può essere trattata poiché l'ass. Laimer è assente giustificato, e ad essa verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 6/5/11: Contenzioso in merito al rifugio "Vetta d'Italia" (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 7/5/11: Rifugi (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Mussner.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 8/5/11: Accesso a Internet – cavi in fibra ottica (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Mussner.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 9/5/11: Lo sconosciuto culto di Ezra Pound e la connessa relativizzazione degli estremismi di destra (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Kasslatter Mur.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 10/5/11: Assemblea provinciale della SVP "sponsorizzata" dalle aziende (presentata

Abg.en Knoll und Klotz am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 11/5/11: Nur einsprachige Unterlagen für Vorbereitung zum Fahrerqualifizierungsnachweis (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 5.4.2011) und

Anfrage Nr. 12/5/11: Internationaler Führerschein nur in italienischer Sprache (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 5.4.2011).

Die Behandlung der beiden Anfragen wird in Erwartung des Eintreffens des befragten Mitgliedes der Landesregierung, LR Widmann, kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 13/5/11: Wasserknappheit in Flans/Gemeinde Freienfeld (eingebracht vom Abg. Egger am 5.4.2011).

Die Anfrage kann aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des LR Laimer nicht behandelt werden und wird innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet.

Anfrage Nr. 14/5/11: Landesbeiträge an Wirtschafts- und Sozialverbände / neuerliche Anfrage (eingebracht vom Abg. Egger am 4.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Egger beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Egger und ersucht die Präsidentin das Rechtsgutachten des Rechts- und Gesetzgebungsamtes über die Antwortpflicht der Landesregierung während der Aktuellen Fragestunde zu erläutern.

Nach der Erläuterung der Präsidentin spricht zur selben Angelegenheit der Abg. Egger, es repliziert die Präsidentin woraufhin nochmals zur selben Angelegenheit der Abg. Egger und die Präsidentin sprechen.

Die Behandlung der Anfragen Nr. 11/5/11 und 12/5/11 werden wieder aufgenommen, da LR Widmann jetzt wieder anwesend ist.

Anfrage Nr. 11/5/11: Nur einsprachige Unterlagen für Vorbereitung zum Fahrerqualifizierungsnachweis (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 5.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Der Abg. Knoll verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 12/5/11: Internationaler Führerschein nur in italienischer Sprache (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 5.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Widmann die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 15/5/11: Dorf Tirol – Was baut die Laimburg auf dem „Putzengütl“? (eingebracht vom Abg. Leitner am 6.4.2011).

dai cons. Klotz e Knoll il 4-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 11/5/11: Solo documentazione monolingue per prepararsi all'esame per il conseguimento della Carta Qualificazione Conducente (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 5-4-2011) e

interrogazione n. 12/5/11: Patente internazionale solo in lingua italiana (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 5-4-2011).

L'esame delle due interrogazioni è brevemente sospeso in attesa dell'arrivo del componente della Giunta interrogato, ass. Widmann.

Interrogazione n. 13/5/11: Penuria d'acqua a Flanes/comune Campo di Trens (presentata dal cons. Egger il 5-4-2011).

L'interrogazione non può essere trattata poiché l'ass. Laimer è assente giustificato, e ad essa verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 14/5/11: Contributi provinciali ad associazioni economiche e sociali - nuova interrogazione (presentata dal cons. Egger il 5-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Egger, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Egger, che chiede alla presidente di illustrare il parere dell'ufficio affari legislativi e legali sull'obbligo di risposta della Giunta provinciale durante le interrogazioni su temi di attualità.

Dopo l'illustrazione della presidente, interviene sulla stessa questione il cons. Egger, replica la presidente e infine il cons. Egger e poi la presidente intervengono ancora una volta.

Viene ripreso l'esame delle interrogazioni n. 11/5/11 e n. 12/5/11 poiché è arrivato l'ass. Widmann.

Interrogazione n. 11/5/11: Solo documentazione monolingue per prepararsi all'esame per il conseguimento della Carta Qualificazione Conducente (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 5-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Widmann.

Il cons. Knoll rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 12/5/11: Patente internazionale solo in lingua italiana (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 5-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Widmann.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 15/5/11: Tirolo – La Laimburg cosa sta realizzando sul Putzengütl? (presentata dal cons. Leitner il 6-4-2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 16/5/11: Treuhandgesellschaften (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 17/5/11: Radargeräte – Kassationsurteil (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Der Abg. Leitner verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 18/5/11: Landesstraße Blumau – Völs (eingebracht von den Abg.en am 8.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 19/5/11: Zweisprachigkeitsprüfung: Alle Kandidaten durchgefallen! (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 20/5/11: WOBI-Wohnungen als Bordelle: Wo bleiben Kontrollen? (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.4.2011).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Tommasini die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Die Präsidentin stellt an diesem Punkt (es ist 11.59 Uhr) fest, dass der von der Geschäftsordnung für die „Aktuelle Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen von 90 Minuten abgelaufen ist, und erklärt, dass die aus Zeitmangel nicht behandelten Anfragen von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden müssen.

Die Präsidentin teilt mit, dass der Abg. Pichler Rolle im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden die Aufnahme eines neuen Punktes (Landesgesetzentwurf Nr. 87/11 „Bestimmungen auf den Sachgebieten Fürsorge und Wohlfahrt, Verwaltungsverfahren, Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse sowie Hygiene und Gesundheitswesen“) in die Tagesordnung beantragt hat. Sie erläutert weiters die Vorgangsweise laut Art. 62 der Geschäftsordnung.

Nachdem es hierzu keine Wortmeldungen gibt, geht die Präsidentin zur geheimen Abstimmung über den Antrag um Aufnahme des neuen Top über, die folgendes Ergebnis bringt:

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 16/5/11: Società fiduciarie (presentata dal cons. Leitner il 7-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 17/5/11: Dispositivi per il rilevamento della velocità – sentenza della Corte di cassazione (presentata dal cons. Leitner il 7-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Il cons. Leitner rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 18/5/11: Strada provinciale di Prato all'Isarco – Fiè (presentata dal cons. Leitner il 8-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Mussner.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 19/5/11: Esame di bilinguismo: bocciati tutti i candidati (presentata dal cons. Leitner il 8-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 20/5/11: IPES: alloggi usati come bordelli – che ne è dei controlli? (presentata dal cons. Leitner il 8-4-2011).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Tommasini.

Replica il cons. Leitner.

La presidente constata a questo punto (sono le ore 11.59) che sono scaduti i 90 minuti riservati dal regolamento interno alla trattazione delle interrogazioni su temi di attualità e dichiara che alle interrogazioni non esaminate per mancanza di tempo dovrà essere fornita risposta scritta dai componenti competenti della Giunta provinciale entro i prossimi 5 giorni.

La presidente comunica che in sede di collegio dei capigruppo il cons. Pichler Rolle ha chiesto l'iscrizione all'ordine del giorno di un nuovo punto (disegno di legge provinciale n. 87/11: "Norme in materia di assistenza e beneficenza, di procedimento amministrativo, di superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche e di igiene e sanità"). Ella illustra poi la procedura ai sensi dell'articolo 62 del regolamento interno.

Non essendoci interventi, la presidente pone in trattazione a scrutinio segreto la richiesta d'iscrizione del nuovo punto all'ordine del giorno. La votazione dà il seguente esito:

abgegebene Stimmzettel: 32
 Ja-Stimmen: 24
 Nein-Stimmen: 3
 weiße Stimmzettel: 5

Die Präsidentin teilt mit, dass somit die vorgeschriebene Mehrheit von 2/3 gegeben ist woraufhin der Landesgesetzentwurf Nr. 87/11 in die Tagesordnung des Südtiroler Landtages aufgenommen wird und in der Zeit der Mehrheit behandelt werden wird.

Nachdem die Top 8, 9, 10, 11, 18, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 38, 43, 45, 50 und 63 gemäß Vereinbarung der Fraktionssprecher vertagt werden, und aufgrund der Hinweise der Vertagung der Erstunterzeichner der Top 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19 und 22, bringt die Präsidentin den Top 23 zur Behandlung.

Top 23

Beschlussantrag Nr. 176/09: 9. November – Feierlichkeiten zum Tag der Freiheit (laut Gesetz Nr. 61/2005) (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 26.11.2009).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sprechen die Abg.en Heiss, Knoll und Leitner sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Abg. Urzì spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen.

Top 31

Beschlussantrag Nr. 193/10: Gebrauch der deutschen Muttersprache (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 2.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sprechen die Abg.en Klotz, Dello Sbarba und Pichler Rolle.

Um 12.57 Uhr unterbricht Vizepräsident Minniti die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Stellungnahme der Landesregierung nach Wiederaufnahme der Sitzung um 15.00 Uhr erfolgen wird.

Die Sitzung wird um 15.02 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung spricht in Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrages Nr.

schede consegnate: 32
 voti favorevoli: 24
 voti contrari: 3
 schede bianche: 5

La presidente comunica che essendo stata raggiunta la prescritta maggioranza dei due terzi, il disegno di legge provinciale n. 87/11 è iscritto all'ordine del giorno del Consiglio provinciale e verrà trattato nel tempo riservato alla maggioranza.

Visto che i punti 8, 9, 10, 11, 18, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 38, 43, 45, 50 e 63 sono stati rinviati come concordato dal collegio dei capigruppo e dato che alcuni primi firmatari hanno indicato di rinviare i punti n. 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19 e 22, la presidente pone in trattazione il punto 23.

Punto 23 all'odg

Mozione n. 176/09: 9 novembre – Celebrazioni del giorno della Libertà (ex legge n. 61/2005) (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 26-11-2009).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer e illustrata dal primo firmatario, cons. Urzì, intervengono i cons. Heiss, Knoll e Leitner nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Il cons. Urzì interviene sull'ordine dei lavori e chiede di sospendere l'esame della mozione.

Punto 31 all'odg

Mozione n. 193/10: Uso della lingua tedesca (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 2-2-2010).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Stirner Brantsch e illustrata dal primo firmatario, cons. Urzì, intervengono i cons. Klotz, Dello Sbarba e Pichler Rolle.

Alle ore 12.57 il vicepresidente Minniti interrompe la seduta ricordando che alla ripresa dei lavori, alle ore 15.00, ci sarà la presa di posizione della Giunta provinciale.

La seduta riprende alle ore 15.02 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Dopo la ripresa dei lavori interviene, in prosecuzione dell'esame della mozione n. 193/10 (punto 31), il

193/10 (TOP 31) LH Durnwalder für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Urzì.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 2 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Top 32

Beschlussantrag Nr. 194/10: Unabhängigkeit sollte den Beirat für Chancengleichheit auszeichnen (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 2.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sprechen die Abg.en Unterberger, Klotz und Mair.

Vizepräsident Minniti teilt mit, dass zu diesem Beschlussantrag ein Änderungsantrag von Seiten des Abg. Urzì vorliegt, der noch übersetzt werden muss. Aus diesem Grund unterbricht er die Behandlung des Beschlussantrages.

Top 35

Beschlussantrag Nr. 200/10: Einsparung von Steuermitteln durch den Einsatz von modernen Medien (eingebracht vom Abg. Pardeller am 15.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Pardeller, sprechen die Abg.en Tinkhauser, Egger, Knoll, Dello Sbarba, Urzì und Pichler Rolle, welcher eine Unterbrechung zwecks Beratungen der SVP-Fraktion beantragt.

Vizepräsident Minniti gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.49 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.18 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Pichler Rolle teilt mit, dass in der SVP-Fraktion vereinbart wurde, die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 210/10 auf die nächste Sitzungswoche des Landtages zu vertagen.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pardeller und erklärt sich mit der Vertagung einverstanden.

Die Präsidentin nimmt die Behandlung des vorhin ausgesetzten Beschlussantrages Nr. 194/10 wieder auf und bringt den von Abg. Urzì vorgelegten Änderungsantrag zur Verlesung.

Der Abg. Urzì erläutert seinen Änderungsantrag, worauf LR Bizzo für die Landesregierung Stellung nimmt.

Es repliziert der Abg. Urzì.

presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì.

Nella successiva votazione la mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 32 all'odg

Mozione n. 194/10: Indipendenza segno di autorevolezza del Comitato pari opportunità (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 2-2-2010).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Stirner Brantsch e illustrata dal primo firmatario, cons. Urzì, intervengono i cons. Unterberger, Klotz e Mair.

Il vicepresidente Minniti comunica che alla mozione è stato presentato un emendamento da parte del cons. Urzì, il quale deve essere ancora tradotto. Per tale ragione egli sospende l'esame della mozione.

Punto 35 all'odg

Mozione n. 200/10: Risparmio di denaro pubblico grazie all'utilizzo di mezzi d'informazione moderni (presentata dal cons. Pardeller il 15-2-2010).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Stirner Brantsch e illustrata dal presentatore, cons. Pardeller, intervengono i cons. Tinkhauser, Egger, Knoll, Dello Sbarba, Urzì e Pichler Rolle, il quale chiede di sospendere la seduta per consentire al gruppo SVP di riunirsi.

Il vicepresidente Minniti accoglie la richiesta e alle ore 15.49 sospende la seduta.

I lavori riprendono alle ore 16.18.

Il cons. Pichler Rolle comunica che il gruppo SVP ha deciso di rinviare l'esame della mozione n. 210/10 alla prossima sessione del Consiglio.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pardeller, che si dichiara d'accordo con il rinvio.

La presidente riprende l'esame della mozione n. 194/10, prima sospeso, e dà lettura dell'emendamento del cons. Urzì.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Urzì, prende posizione l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der so abgeänderte Beschlussantrag mit 13 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Abg. Urzì ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und beantragt die Vertagung der Behandlung seiner auf der Tagesordnung aufscheinenden Beschlussanträge auf die morgige Sitzung.

Top 36

Beschlussantrag Nr. 202/10: Zweisprachigkeitsprüfung: Sprunghafter Anstieg der Durchfallquote im Jahr 2009. 10 Jahre nach der Reform ist die Zweisprachigkeitsprüfung neu zu überdenken (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 17.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Knoll, Leitner, Pichler Rolle und für die Landesregierung LH Durnwalder.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba und beantragt die Vertagung des Tagesordnungspunktes.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

Top 37

Beschlussantrag Nr. 203/10: Unterzeichnung des Verkehrsprotokolls der Alpenkonvention und Ablehnung neuer alpenquerender Autobahnen durch Südtirol, insbesondere der Alemagna-Autobahn (eingebracht vom Abg. Pöder am 23.2.2010),

Top 47

Begehrensantrag Nr. 12/10: Das Zusatzprotokoll zum Verkehr der Alpenschutzkonvention (eingebracht von den Abg.en Pichler Rolle, Egartner, Hochgruber Kuenzer, Kasslatte Mur, Lamprecht, Noggler, Schuler, Steger und Stirner Brantsch am 15.3.2010) und

Top 48

Begehrensantrag Nr. 13/10: Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention: Ratifizierung (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 19.3.2010).

Die Behandlung des Beschlussantrages und der zwei Begehrensanträge erfolgt im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung im Einvernehmen mit den jeweiligen Einbringern derselben gemeinsam.

Der Abg. Pichler Rolle ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, dass bis zur morgigen Sitzung ein gemeinsamer Text zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention ausgearbeitet werden könnte und beantragt nach der Verlesung der Anträge deren Behandlung auszusetzen.

Nella successiva votazione la mozione così emendata è respinta con 13 voti favorevoli e 15 voti contrari.

Il cons. Urzì interviene sull'ordine dei lavori e chiede di rinviare alla seduta di domani la trattazione delle sue mozioni iscritte all'ordine del giorno.

Punto 36 all'odg

Mozione n. 202/10: Bilinguismo: boom di bocciati nel 2009. A 10 anni dalla riforma l'esame di bilinguismo va ripensato (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 17-2-2010).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer e illustrata dal primo firmatario, cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Knoll, Leitner, Pichler Rolle e il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba che chiede il rinvio di questo punto all'ordine del giorno.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 37 all'odg

Mozione n. 203/10: Sottoscrizione del Protocollo Trasporti della Convenzione delle Alpi e rifiuto di nuove autostrade transalpine attraverso l'Alto Adige, in particolare l'Alemagna (presentata dal cons. Pöder il 23-2-2010),

punto 47 all'odg

Voto n. 12/10: Il protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi (presentato dai cons. Pichler Rolle, Egartner, Hochgruber Kuenzer, Kasslatte Mur, Lamprecht, Noggler, Schuler, Steger e Stirner Brantsch il 15-3-2010) e

punto 48 all'odg

Voto n. 13/10: Protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi: ratifica (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 19-3-2010).

L'esame della mozione e dei due voti avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno, con il consenso dei rispettivi presentatori.

Il cons. Pichler Rolle interviene sull'ordine dei lavori, dichiara che per la seduta di domani mattina si potrebbe elaborare un testo comune sul protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi, e chiede di sospendere l'esame dopo la lettura dei documenti.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und vertagt die Behandlung der Anträge auf die morgige Landtags-sitzung.

Top 38

Beschlussantrag Nr. 204/10: Reduzierung der Steuersätze auf niedrige Einkommen - Abschaffung der regionalen Zusatzsteuer IRPEF (eingebracht vom Abg. Pardeller am 26.2.2010) und

Top 40

Beschlussantrag Nr. 206/10: Abschaffung des Einkommensteueranteils (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 1.3.2010);

Die Präsidentin teilt mit, dass diese zwei Punkte laut Artikel 112 Absatz 2 der GO nicht behandelt werden können, da die vorgesehene Frist von 6 Monaten seit der Behandlung der inhaltsgleichen Tagesordnungen zum Haushalt noch nicht verstrichen ist.

Der Abg. Dello Sbarba beantragt die Vertagung der Behandlung des Top 39, Beschlussantrag Nr. 205/10.

Top 41

Beschlussantrag Nr. 207/10: Anrainergemeinden an Einnahmen der Brennerautobahn beteiligen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 1.3.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Egger, Knoll, Heiss und Pichler Rolle sowie für die Landesregierung LH Durnwalder.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der so abgeänderte Beschlussantrag mit 7 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Top 46

Beschlussantrag Nr. 212/10: Hasskampagne im Social Network Facebook (eingebracht vom Abg. Pardeller am 11.3.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages sowie der beiden vom Einbringer vorgelegten Änderungsanträge zum beschließenden Teil, durch die Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer erläutert der Abg. Pardeller seine Anträge.

Nachdem es keine Wortmeldungen gibt spricht LR Theiner für die Landesregierung.

In der daraufhin durchgeführten Abstimmung wird der so abgeänderte Beschlussantrag einstimmig genehmigt.

La presidente accoglie la richiesta e rinvia l'esame della mozione e dei voti alla seduta di domani mattina.

Punto 38 all'odg

Mozione n. 204/10: Riduzione delle aliquote fiscali sui redditi bassi – abolizione dell'addizionale regionale IRPEF (presentata dal cons. Pardeller il 26-2-2010) e

punto 40 all'odg

Mozione n. 206/10: Abolizione dell'addizionale Irpef (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss l'1-3-2010).

La presidente comunica che ai sensi dell'articolo 112, comma 2 del regolamento interno questi due punti non possono essere trattati poiché non sono ancora trascorsi 6 mesi dall'esame degli ordini del giorno sul bilancio aventi lo stesso contenuto.

Il cons. Dello Sbarba chiede di rinviare l'esame del punto 39, mozione n. 205/10.

Punto 41 all'odg

Mozione n. 207/10: Partecipazione dei comuni lungo l'autostrada alle entrate della A22 (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser l'1-3-2010).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Stirner Brantsch e illustrata dal primo firmatario, cons. Leitner, intervengono i cons. Egger, Knoll, Heiss e Pichler Rolle nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella successiva votazione la mozione così emendata è respinta con 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 7 astensioni.

Punto 46 all'odg

Mozione n. 212/10: Campagna di odio sul social network Facebook (presentata dal cons. Pardeller l'11-3-2010).

Dopo la lettura da parte della segretaria questora Hochgruber Kuenzer della mozione e dei due emendamenti alla parte impegnativa presentati dal cons. Pardeller, quest'ultimo procede all'illustrazione delle due modifiche.

Non essendoci interventi, prende la parola l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Nella successiva votazione la mozione così emendata è approvata all'unanimità.

Top 49

Begehrensantrag Nr. 14/10: Alpentransitbörse (eingebracht von den Abg.en Schuler, Pichler Rolle und Stocker Martha am 29.3.2010) und

Top 53

Begehrensantrag Nr. 15/10: Einführung der Alpentransitbörse (eingebracht von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba am 14.4.2010).

Die Behandlung der beiden Begehrensanträge erfolgt im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung im Einvernehmen mit den jeweiligen Einbringern derselben gemeinsam.

Nach der Verlesung der Begehrensanträge durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer ergreift der Abg. Pichler Rolle das Wort zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, dass bis zur morgigen Sitzung ein gemeinsamer Text zur Alpentransitbörse ausgearbeitet werden könnte und beantragt nach der Verlesung der Anträge deren Behandlung auszusetzen und die heutige Sitzung zu schließen.

Vizepräsident Minniti gibt dem Antrag statt und schließt um 18.15 Uhr die Sitzung.

Dr. DF/Dr. DO/sm

Punto 49 all'odg

Voto n. 14/10: Borsa dei transiti alpini (presentato dai cons. Schuler, Pichler Rolle e Stocker Martha il 29-3-2010) e

punto 53 all'odg

Voto n. 15/10: Introduzione della "borsa dei transiti alpini" (sistema di scambio dei diritti di transito) (presentato dai cons. Heiss e Dello Sbarba il 14-4-2010).

I due voti sono trattati congiuntamente ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno e con il consenso dei rispettivi presentatori.

Dopo la lettura dei voti da parte della segretaria questora Hochgruber Kuenzer, il cons. Pichler Rolle interviene sull'ordine dei lavori dichiarando che per la seduta di domani mattina potrebbe essere predisposto un testo unificato sulla borsa dei transiti alpini; dopodiché chiede che l'esame dei due voti sia sospeso dopo la lettura e che sia chiusa la seduta odierna.

Il vicepresidente Minniti accoglie la richiesta e toglie la seduta alle ore 18.15.

PA/hz

Die Präsidentin | La presidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch